



Odt2daisy Localisation Documentation

Vincent Spiewak

Thank you very much for helping to translate odt2daisy :)

Step one: download files

In order to translate odt2daisy, you should first download the following files:

- User Interface Resource Bundle
http://odt2daisy.svn.sourceforge.net/viewvc/odt2daisy/Odt2DaisyAddOn/src/com/versusoft/packages/ooo/odt2daisy/addon/110n/Bundle_en.properties
- XSLT Resource Bundle
http://odt2daisy.svn.sourceforge.net/viewvc/odt2daisy/odt2daisy/src/com/versusoft/packages/ooo/odt2daisy/xslt/110n/Bundle_en.properties
- DAISY Templates
<http://odt2daisy.svn.sourceforge.net/viewvc/odt2daisy/Odt2DaisyAddOn/template/en-US.tar.gz?view=tar>
- Extension Description
http://odt2daisy.svn.sourceforge.net/viewvc/odt2daisy/Odt2DaisyAddOn/description/desc_en.txt
- The Menu Items
 - Export as DAISY XML...
 - Export as Full DAISY...
 - Export as AudioBook...

Step two: translation

User Interface / XSLT Resource Bundle

These files are JAVA Resource Bundles for the User Interface and the XSLT stylesheet of the add-on.

You can edit these txt files with your favourite text editor (Notepad, gedit, kedit, TextEdit, emacs, etc...).

Note:

Don't translate lines starting with '#': these lines are comment, and only intended for translators and developers.

Translate only the strings after the '=' symbol; the strings before the '=' are identifiers used by the

software. They must not be changed.

The '\n' which appears sometimes is a line-break. You must leave it at the same position.

DAISY Templates

These .ott files are OpenOffice.org templates specially designed for odt2daisy add-on.

You should:

- extract the archive previously downloaded
- edit groupinames.xml files and translate only "DAISY Books" string
- translate each .ott files in the DAISY folder following these rules:
 - open .ott file using OpenOffice.org
 - change Language using Tools > Language > For All Text > YOUR_LANGUAGE
 - translate all the text without changing styles properties
 - don't forget to translate the table of content if present (Right click > 'Edit Index/Table' then translate the 'Title' field)
 - translate the title ('File' > 'Properties' > 'Description' then translate the 'Title' field)
 - save the file as an OpenOffice.org Template (extension .ott)

Extension Description

This txt file contain the text display in the Extension Manager dialog. It should be fully translated.

Step three: send it !

You have now successfully translated odt2daisy project.

Please send me all translated files at vspiewak@sourceforge.net.

Step four: only for courageous people ;)

You can also try to translate the instruction manual of odt2daisy available here:

http://odt2daisy.sourceforge.net/doc/Odt2DAISY_Instruction_Manual.odt